| **ДЕКЛАРАЦИЯ О РИСКАХ, СВЯЗАННЫХ С ПРИОБРЕТЕНИЕМ ИНОСТРАННЫХ ЦЕННЫХ БУМАГ** | **DECLARATION OF RISKS RELATED TO ACQUISITION OF FOREIGN SECURITIES** |
| --- | --- |
|  |  |
| 1. Настоящее Приложение является Декларацией о рисках, связанных с приобретением иностранных ценных бумаг (“Декларация”). Иностранные ценные бумаги могут быть приобретены за рубежом или на российском, в том числе организованном фондовом рынке. Цель настоящей Декларации– предупредить Клиента о возможных убытках, при осуществлении операций на финансовых рынках. | 1. This Appendix is the Declaration of Risks Related to Acquisition of Foreign Securities (“Declaration”). Foreign securities may be acquired abroad or in Russia, including on the organised securities market. This Declaration is made to warn the Client of potential losses which may result from transactions in financial markets |
|  |  |
| 2. Операциям с иностранными ценными бумагами присущи общие риски, связанные с операциями на рынке ценных бумаг, со следующими особенностями: | 2. Transactions with foreign securities involve general risks associated with transactions in securities markets with the following specifics: |
|  |  |
| - системные риски - применительно к иностранным ценным бумагам системные риски, свойственные российскому фондовому рынку, дополняются аналогичными системными рисками, свойственными стране, где выпущены или обращаются соответствующие иностранные ценные бумаги. К основным факторам, влияющим на уровень системного риска в целом, относятся политическая ситуация, особенности национального законодательства, валютного регулирования и вероятность их изменения, состояние государственных финансов, наличие и степень развитости финансовой системы страны места нахождения лица, обязанного по иностранной ценной бумаге. На уровень системного риска могут оказывать влияние и многие другие факторы, в том числе вероятность введения ограничений на инвестиции в отдельные отрасли экономики или вероятность одномоментной девальвации национальной валюты. Общепринятой интегральной оценкой системного риска инвестиций является «суверенный рейтинг» в иностранной или национальной валюте, присвоенный стране, в которой зарегистрирован эмитент, международными рейтинговыми агентствами MOODY’S, STANDARD & POOR'S, FITCH IBCA, однако следует иметь в виду, что рейтинги являются лишь ориентирами и могут в конкретный момент не соответствовать реальной ситуации. В случае совершения сделок с иностранными депозитарными расписками помимо рисков, связанных с эмитентом самих расписок, необходимо учитывать и риски, связанные с эмитентом представляемых данными расписками иностранных ценных бумаг.В настоящее время законодательство РФ разрешает российскими инвесторами, в том числе не являющимися квалифицированными, приобретение допущенных к публичному размещению и (или) публичному обращению в Российской Федерации иностранных ценных бумаг, как за рубежом, так и в России, а также позволяет вести учет прав на такие ценные бумаги российскими депозитариями. Между тем, существуют риски изменения регулятивных подходов к владению и операциям, а также к учету прав на иностранные финансовые инструменты, в результате чего может возникнуть необходимость по их отчуждению вопреки планам Клиента; | - Systemic Risks with respect to foreign securities, the systemic risks inherent in the Russian securities market are supplemented by similar systemic risks existing in the country where the relevant foreign securities are issued or traded. The major factors influencing the level of the systemic risk, in general, include the political situation, the peculiarities of the national legislation, the currency regulation and the possibility of their changes, the state of public finances, the availability and extent of development of the country’s financial system at the location of the person bearing liability in relation to foreign securities. Many other factors may influence the level of the systemic risk, including the possibility of restrictions imposed on investments in certain sectors of the economy or urgent devaluation of the national currency. The generally accepted integral assessment of the systemic risk of investments is the “sovereign rating” in foreign or national currency assigned to the country of the issuer registration by the international rating agencies MOODY'S, STANDARD & POOR'S, FITCH IBCA, however, it should be noted that the ratings may only serve as guidelines and may be irrelevant in a specific moment to the real situation.When transacting with foreign depositary receipts, in addition to the risks associated with the issuer of the receipts, it is necessary to take into account the risks associated with the issuer of the foreign securities represented by such depositary receipts.The current Russian legislation permits Russian investors, including those, that are not qualified investors, to purchase listed and / or quoted foreign securities both abroad and in Russia, and also to register the rights to such securities by Russian depositories. However, there are risks of changing regulatory approaches to ownership and transactions, as well as to registration of the rights to foreign financial instruments, which may result in the need to dispose thereof contrary to the Client’s intentions; |
|  |  |
| - правовые риски - при приобретении иностранных ценных бумаг Клиент должен отдавать себе отчет в том, что они не всегда являются аналогами российских ценных бумаг. В любом случае, предоставляемые по ним права и правила их осуществления могут существенно отличаться от прав по российским ценным бумагам. Возможности судебной защиты прав по иностранным ценным бумагам могут быть существенно ограничены необходимостью обращения в зарубежные судебные и правоохранительные органы по установленным правилам, которые могут существенно отличаться от действующих в России. Кроме того, при операциях с иностранными ценными бумагами Клиент в большинстве случаев не сможет полагаться на защиту своих прав и законных интересов российскими уполномоченными органами; | - Legal Risks acquiring foreign securities, the Client should be aware that such assets may differ from similar Russian securities. In any case, the rights granted thereunder and enforcement rules may differ significantly from those of Russian securities. The legal remedies available in relation to such foreign securities can be substantially limited by the need to apply to foreign judicial and law enforcement bodies and meet the procedures materially different from those in Russia. Besides, in most cases of transactions with foreign securities, the Client will be deprived of the opportunity to rely on the protection of the rights and legitimate interests by the Russian competent agencies; |
|  |  |
| - раскрытие информации - Российское законодательство допускает раскрытие информации в отношении иностранных ценных бумаг по правилам, действующим за рубежом, и на английском языке. Клиент должен оценить свою готовность анализировать информацию на английском языке, а также то, понимает ли он отличия между принятыми в России правилами финансовой отчетности, Международными стандартами финансовой отчетности или правилами финансовой отчетности, по которым публикуется информация эмитентом иностранных ценных бумаг. Также российские организаторы торговли и (или) брокеры могут осуществлять перевод некоторых документов (информации), раскрываемых иностранным эмитентом для удобства Клиента. В этом случае перевод может восприниматься исключительно как вспомогательная информация к официально раскрытым документам (информации) на иностранном языке. Клиент должен учитывать вероятность ошибок переводчика, в том числе связанных с возможным различным переводом одних и тех же иностранных слов и фраз или отсутствием общепринятого русского эквивалента. | - Disclosure of Information The Russian legislation provides for disclosure of information in relation to foreign securities in compliance with the rules effective abroad and in English. The Client shall assess ability thereof to analyse the information in English, and whether the Client understands the differences between the Russian financial reporting, the International Financial Reporting Standards or the financial reporting rules used by the issuer of foreign securities to publish the information.Besides, for convenience of the Client, the Russian market operators and / or brokers can translate certain documents (information) disclosed by foreign issuers. In this case, the translation shall be considered only as supplementary information provided in addition to the officially disclosed documents (information) in a foreign language. The Client shall consider the possibility of translation errors, including due to different translation variants existing for the same foreign terms and wordings or lack of a generally accepted Russian equivalent. |
|  |  |
| 3. Учитывая вышеизложенное, Банк рекомендует внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для Клиента с учетом инвестиционных целей и финансовых возможностей Клиента. Данная Декларация не имеет своей целью заставить Клиента отказаться от осуществления таких операций, а призвана помочь Клиенту оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе инвестиционной стратегии и условий договора с брокером. | 3. In consideration of the foregoing, the Bank recommends to carefully consider whether the risks related to respective transactions are acceptable to the Client, taking into account the investment objectives and financial capabilities of the Client. This Declaration is intended to help the Client to assess the risks related to transactions and take a responsible approach to the choice of the investment strategy and the terms of the agreement with the broker, rather than to refuse to perform such transactions. |